COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 24.4.2007
COM(2007) 203 final

2007/0078 (AVC)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea şi punerea în aplicare cu titlu provizoriu a unui protocol la Acordul euromediteranean între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Libaneză, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia şi Republicii Slovace la Uniunea Europeană

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea unui protocol la Acordul euromediteranean între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Libaneză, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia şi Republicii Slovace la Uniunea Europeană

(prezentate de Comisie)

EXPUNERE DE MOTIVE

Acordul euromediteranean între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Liban, pe de altă parte, a fost semnat la Luxemburg la data de 17 iunie 2002 şi a intrat în vigoare la data de 1 aprilie 2006.

În conformitate cu dispoziţiile articolului 6 alineatul (2) din Actul de aderare la UE a noilor state membre, aderarea noilor state membre la Acordul de asociere euromediteranean trebuie convenită prin intermediul unui protocol la acordul menţionat anterior. Acelaşi articol prevede o procedură simplificată, prin care protocolul trebuie încheiat de către Consiliu, hotărând în unanimitate în numele statelor membre, şi de către ţara terţă în cauză. Această procedură nu aduce atingere competenţelor proprii ale Comunităţii.

La data de 10 februarie 2004, Consiliul a dat mandat Comisiei să negocieze un astfel de protocol cu Libanul. Aceste negocieri au fost între timp încheiate, spre satisfacţia Comisiei.

Sunt anexate propuneri de (1) decizie a Consiliului privind semnarea protocolului şi (2) decizie a Consiliului privind încheierea protocolului.

Textul protocolului negociat cu Libanul este inclus în anexă. Cele mai importante aspecte ale protocolului se referă la aderarea noilor state membre la Acordul de asociere UE-Liban şi la includerea noilor limbi oficiale ale UE.

Comisia solicită Consiliului să aprobe proiectele anexate de decizii ale Consiliului privind semnarea şi încheierea protocolului.

Se va solicita avizul conform al Parlamentului European cu privire la protocol.

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea şi punerea în aplicare cu titlu provizoriu a unui protocol la Acordul euromediteranean între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Libaneză, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia şi Republicii Slovace la Uniunea Europeană

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 310 coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf a doua teză,

având în vedere Actul de aderare a noilor state membre la Uniunea Europeană, în special articolul 6 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

(1) La data de 10 februarie 2004, Consiliul a autorizat Comisia, în numele Comunității Europene şi al statelor sale membre, să deschidă negocieri cu Republica Libaneză în vederea adaptării Acordului de asociere euromediteranean între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Libaneză, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea noilor state membre la UE.

(2) Aceste negocieri au fost între timp încheiate, spre satisfacția Comisiei.

(3) Textul protocolului negociat cu Libanul prevede, la articolul 10 alineatul (2), aplicarea cu titlu provizoriu a protocolului înainte de intrarea acestuia în vigoare.

(4) Sub rezerva încheierii sale eventuale la o dată ulterioară, protocolul ar trebui semnat în numele Comunității şi aplicat cu titlu provizoriu,

DECIDE:

Articolul 1

Preşedintele Consiliului este autorizat prin prezenta decizie să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze, în numele Comunității Europene şi al statelor sale membre, protocolul la Acordul euromediteranean între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Libaneză, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia,

Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia şi Republicii Slovace la Uniunea Europeană. Textul protocolului este anexat la prezenta decizie.

Articolul 2

Comunitatea Europeană şi statele sale membre convin prin prezenta decizie să aplice cu titlu provizoriu dispoziţiile protocolului, sub rezerva încheierii sale eventuale la o dată ulterioară.

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu
Preşedintele

2007/0078 (AVC)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea unui protocol la Acordul euromediteranean între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Libaneză, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia şi Republicii Slovace la Uniunea Europeană

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 310 coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf a doua teză şi cu articolul 300 alineatul (3) paragraful al doilea,

având în vedere Actul de aderare a noilor state membre la Uniunea Europeană, în special articolul 6 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei,

având în vedere avizul conform al Parlamentului European,

întrucât:

(1) Protocolul la Acordul de asociere euromediteranean între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Libaneză, pe de altă parte, a fost semnat în numele Comunității Europene şi al statelor sale membre la data de

(2) Protocolul ar trebui aprobat,

DECIDE:

Articol unic

Protocolul la Acordul euromediteranean între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Libaneză, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia şi Republicii Slovace la Uniunea Europeană, este aprobat prin prezenta decizie în numele Comunității Europene şi al statelor sale membre. Textul protocolului este anexat la prezenta decizie.

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu
Preşedintele

Protocol la Acordul euromediteranean

între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Republica Libaneză, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia şi Republicii Slovace la Uniunea Europeană

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

IRLANDA,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT DE LUXEMBURG,

REPUBLICA UNGARĂ,

REPUBLICA MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDIEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ŞI IRLANDEI DE NORD,

denumite în continuare „statele membre CE”, reprezentate de Consiliul Uniunii Europene, şi

COMUNITATEA EUROPEANĂ,

denumită în continuare „Comunitatea”, reprezentată de Consiliul Uniunii Europene şi de Comisia Europeană,

pe de o parte, şi

Republica Libaneză,

denumită în continuare „Liban”,

pe de altă parte,

ÎNTRUCÂT Acordul euromediteranean între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Liban, pe de altă parte, denumit în continuare „Acordul euromediteranean”, a fost semnat la Luxemburg la data de 17 iunie 2002 şi a intrat în vigoare la data de 1 aprilie 2006;

ÎNTRUCÂT Tratatul privind aderarea Republicii Cehe, Republicii Estonia, Republicii Cipru, Republicii Letonia, Republicii Lituania, Republicii Ungare, Republicii Malta, Republicii Polone, Republicii Slovenia şi Republicii Slovace la Uniunea Europeană şi Actul de aderare au fost semnate la Atena la data de 16 aprilie 2003 şi au intrat în vigoare la data de 1 mai 2004;

ÎNTRUCÂT la data de 1 martie 2003 a intrat în vigoare un acord interimar privind dispoziţiile comerciale şi măsurile de însoţire ale Acordului euromediteranean;

ÎNTRUCÂT, în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Actul de aderare, aderarea noilor părţi contractante la Acordul euromediteranean trebuie convenită prin încheierea unui protocol la Acordul euromediteranean;

ÎNTRUCÂT s-au desfăşurat consultări în temeiul articolului 21 din Acordul euromediteranean în vederea asigurării faptului că s-a ţinut seama de interesele reciproce ale Comunităţii şi Libanului,

CONVIN:

ARTICOLUL 1

Republica Cehă, Republica Estonia, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania Republica Ungară, Republica Malta, Republica Polonă, Republica Slovenia şi Republica Slovacă devin prin prezentul protocol părţi contractante la Acordul euromediteranean între Comunitatea Europeană şi statele sale membre, pe de o parte, şi Liban, pe de altă parte, şi adoptă şi iau notă, în acelaşi mod ca şi celelalte state membre ale Comunităţii, de textele

acordului, precum şi de cele ale declarațiilor comune, ale declarațiilor şi ale schimburilor de scrisori.

ARTICOLUL 2

Pentru a ține seama de evoluțiile instituționale recente din cadrul Uniunii Europene, părțile convin ca, în urma expirării Tratatului de instituire a Comunității Europene a Cărbunelui şi Oțelului, dispozițiile din acord referitoare la Comunitatea Europeană a Cărbunelui şi Oțelului să se considere a se referi la Comunitatea Europeană, care a preluat toate drepturile şi obligațiile contractate de Comunitatea Europeană a Cărbunelui şi Oțelului.

CAPITOLUL UNU

MODIFICĂRI ALE TEXTULUI ACORDULUI EUROMEDITERANEAN, INCLUSIV ALE ANEXELOR ŞI PROTOCOALELOR LA ACESTA

ARTICOLUL 3

Reguli de origine

Protocolul 4 se modifică după cum urmează:

(1) Articolul 18 alineatul (4) se înlocuieşte cu următorul text:

Pe certificatele de circulație a mărfurilor EUR.1 eliberate retroactiv trebuie să figureze una dintre următoarele mențiuni:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

AR الصادرة بأثر رجعي

(2) Articolul 19 alineatul (2) se înlocuieşte cu următorul text:

(…)

Pe duplicatul eliberat astfel trebuie să figureze una dintre următoarele menţiuni:

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

AR 'تسخـــة'

(3) Anexa V se înlocuieşte cu următorul text:

ANEXA V

DECLARAȚIA DE PE FACTURĂ

Declarația de pe factură, al cărei text este prezentat mai jos, trebuie redactată în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, nu este necesar ca notele de subsol să fie reproduse.

Versiunea spaniolă

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[2].

Versiunea cehă

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Versiunea daneză

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr....1), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...2).

Versiunea germană

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Versiunea estonă

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Versiunea greacă

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Versiunea engleză

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Versiunea franceză

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Versiunea italiană

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n....1) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale...2.

Versiunea letonă

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Versiunea lituaniană

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Versiunea maghiară

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Versiunea malteză

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Versiunea neerlandeză

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr....[1]), veerklart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiele ... oorsprong zijn[2].

Versiunea polonă

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Versiunea portugheză

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Versiunea slovenă

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Versiunea slovacă

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Versiunea finlandeză

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Versiunea suedeză

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande...ursprung[2].

Versiunea arabă

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

……..[3]

(locul şi data)

……..[4]

(Semnătura exportatorului. În plus, trebuie indicat cu scris lizibil numele persoanei care semnează declarația.)

(1) Atunci când declarația de pe factură este redactată de un exportator autorizat în sensul articolului 22 din protocol, acest spațiu trebuie completat cu numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de pe factură nu este redactată de un exportator autorizat, vor fi omise cuvintele din paranteză sau spațiul nu se va completa.

(2) Se indică originea produselor. Atunci când declarația de pe factură se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta şi Melilla în sensul articolului 37 din protocol, exportatorul trebuie să le indice clar în documentul pe baza căruia este întocmită declarația, prin simbolul „CM”.

(3) Aceste indicații pot fi omise în cazul în care informațiile sunt prevăzute în documentul însuşi.

(4) A se vedea articolul 22 alineatul (5) din protocol. În cazurile în care nu este obligatoriu ca exportatorul să semneze, exceptarea de la obligația de a semna implică şi exceptarea de la obligația de a indica numele semnatarului.”

CAPITOLUL DOI

DISPOZIȚII TRANZITORII

ARTICOLUL 4

Dovezi ale originii şi cooperare administrativă

(1) Dovezile originii eliberate corespunzător fie de Liban, fie de un nou stat membru în temeiul acordurilor preferențiale sau al regimurilor autonome aplicate între acestea se acceptă în țările în cauză în temeiul prezentului protocol, cu condiția ca:

(a) dobândirea unei astfel de origini să confere tratament tarifar preferențial pe baza fie a măsurilor tarifare preferențiale prevăzute de Acordul de asociere UE-Liban, fie de Sistemul de preferințe generalizate al Comunității;

(b) dovada originii şi documentele de transport să fi fost eliberate cel târziu în ziua anterioară datei aderării;

(c) dovada originii să fi fost înaintată autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

Atunci când bunurile au fost declarate la import fie în Liban, fie într-un nou stat membru, înainte de data aderării, în temeiul acordurilor preferențiale sau regimurilor autonome aplicate între Liban şi noul stat membru în cauză la acea dată, dovada originii eliberate retroactiv în temeiul acordurilor sau regimurilor în cauză poate fi de asemenea acceptată, cu condiția să fie înaintată autorităților vamale în termen de patru luni de la data aderării.

(2) Libanul şi noile state membre sunt autorizate să mențină autorizațiile prin care a fost acordat statutul de „exportatori autorizați” în temeiul acordurilor preferențiale sau regimurilor autonome aplicate între ele, cu condiția ca:

(a) să se prevadă astfel şi în acordul încheiat între Liban şi Comunitate înaintea datei aderării; şi

(b) exportatorul autorizat să aplice regulile de origine în vigoare în temeiul acordului respectiv.

Autorizațiile în cauză se înlocuiesc, în termen de cel mult un an de la data aderării, cu noi autorizații eliberate în temeiul acordului.

(3) Cererile de verificare ulterioară a dovezii originii eliberate în temeiul acordurilor preferențiale sau regimurilor autonome menționate la alineatele (1) şi (2) de mai sus se acceptă de către autoritățile vamale competente fie ale Libanului, fie ale noilor state membre pe o perioadă de trei ani de la data emiterii dovezii originii în cauză şi pot fi făcute de către autoritățile respective timp de trei ani de la data acceptării dovezii originii înaintate autorităților respective în sprijinul unei declarații de import.

ARTICOLUL 5

Mărfuri în tranzit

(1) Dispozițiile acordului pot fi aplicate mărfurilor exportate fie din Liban către unul dintre noile state membre, fie din unul dintre noile state membre către Liban, în conformitate cu dispozițiile protocolului 4 şi care, la data aderării, sunt fie în tranzit, fie depozitate temporar, într-un depozit vamal sau într-o zonă liberă, în Liban sau în noul stat membru în cauză.

(2) Tratamentul preferențial poate fi acordat în cazurile menționate anterior cu condiția înaintării către autoritățile vamale ale țării importatoare în termen de patru luni de la data aderării a dovezii originii eliberate retroactiv de autoritățile vamale ale țării exportatoare.

DISPOZIȚII GENERALE ŞI FINALE

ARTICOLUL 6

Libanul se angajează să nu prezinte nicio revendicare, solicitare sau trimitere la o instanță şi nici să modifice sau să retragă vreo concesie în temeiul articolelor XXIV.6 şi XXVIII din GATT din 1994 în legătură cu extinderea Comunității.

ARTICOLUL 7

Pentru anul 2004, volumele noilor contingente tarifare şi creşterea volumelor contingentelor tarifare existente se calculează ca proporție din volumele de bază, ținând seama de partea din perioada scursă până la data aplicării prezentului protocol.

ARTICOLUL 8

Prezentul protocol face parte integrantă din Acordul euromediteranean. Anexele la prezentul protocol şi declarația anexată fac parte integrantă din acesta.

ARTICOLUL 9

(1) Prezentul protocol este aprobat de Comunitate, de Consiliul Uniunii Europene în numele statelor membre, şi de Liban, în conformitate cu procedurile proprii ale acestora.

(2) Fiecare parte contractantă comunică celeilalte îndeplinirea procedurilor corespunzătoare menționate la alineatul anterior. Instrumentele de aprobare se depun la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.

ARTICOLUL 10

(1) Protocolul intră în vigoare în prima zi a primei luni următoare datei depunerii ultimului instrument de aprobare.

(2) Prezentul protocol se aplică, cu titlu provizoriu, de la 1 aprilie 2006.

ARTICOLUL 11

Prezentul protocol este redactat în dublu exemplar în fiecare din limbile oficiale ale părților contractante, fiecare din texte fiind egal autentice.

ARTICOLUL 12

Textul Acordului euromediteranean, inclusiv anexele şi protocoalele care fac parte integrantă din acesta, şi Actul Final împreună cu declarațiile anexate la acesta sunt redactate în cehă, estonă, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, polonă, slovacă şi slovenă, aceste texte şi textele originale fiind egal autentice. Consiliul de Asociere aprobă textele menționate anterior.

Adoptat la Bruxelles,

PENTRU STATELE MEMBRE

PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ

PENTRU LIBAN